

**Séquence 3 : Tu seras un homme, mon fils. Ou pas !
Le statut de l'enfant dans la Grèce antique.**

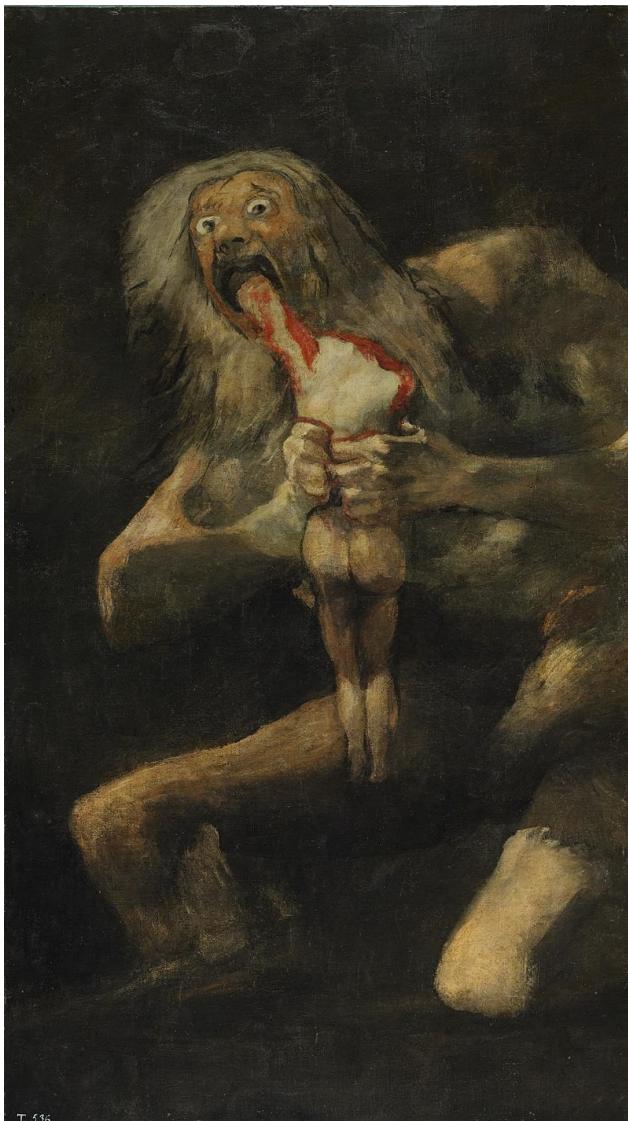
Thème d'étude : Vie familiale, sociale et intellectuelle – Vie quotidienne

Problématique : Quel statut de l'enfant dans la Grèce antique transparaît à travers les œuvres littéraires et artistiques ?

Lecture suivie proposée : Euripide, *Médée*

Titre	Objectifs	Supports	Activités
Séance 1 : « Chérie, j'ai englouti les gosses »	- Connaître un célèbre personnage mythologique de père	- Goya, <i>Saturne dévorant un de ses fils</i> , 1819-1823 - 50 Nuances de Grec ép. 14 , saison 1 : <i>Chérie, j'ai englouti les gosses</i> https://www.dailymotion.com/video/x8m3x11	- Analyse comparée image/série animée - Recherches sur les Titans et Cronos en particulier
Séance 2 : Zeus, sauvé de justesse	- Réinvestissement 2 ^{nde} déclinaison et connaissances de la séance 1 - Observer la 1 ^e déclinaison	- Apollodore, <i>Bibliothèque</i> , Livre I, Chapitre 1, 5-7 texte original + traduction à trous	- Activité de traduction (version) des noms propres et identification des cas et terminaisons correspondantes - Appui sur la transparence Grec/Français des noms de dieux et lieux - Vérification des hypothèses dans le Bailly en ligne
Séance 3 : éduquer un Καλὸν παιδά grâce à Plutarque	- repérer les coordinations les plus fréquentes - l'adjectif de 1 ^e classe	- Plutarque, <i>De l'Éducation des enfants</i> , chap. 2	- Repérage vocabulaire connu + étymologie - Rappel des coordinations les plus fréquentes - savoir décliner l'adjectif de première classe au masculin et neutre
Séance 4 : S'il est ton père c'est donc ton frère.... Repas de famille chez Oedipe	- connaître le mythe d'Oedipe - connaître la pratique de l'exposition	- https://www.youtube.com/watch?v=Hma91EX2uvk	- documentaire arte - tableau d'identification des grandes lignes du mythe
Séance 5 : Τοὺς πιθήκους φασὶ δύο τίκτειν, la proposition infinitive	-Identifier, traduire et manipuler la prop ^o infinitive. - accusatif des déclinaisons 1 et 2	- extrait d'Ésope : « Τοὺς πιθήκους φασὶ δύο τίκτειν » - Fiche outil « proposition infinitive »	- observation du fonctionnement de la proposition infinitive à partir de la phrase d'Ésope. - exercices de manipulation
Séance 6 : Les enfants du singe	- Réinvestissement de la proposition infinitive - Recherche dic ^o	Ésope, <i>Fables</i> , « Les enfants du singe » texte original et traduction partielle	- Atelier de traduction - Manipulation du dictionnaire papier et en ligne : https://outils.biblissima.fr/fr/eulexis-web/

Séance 1 : « Chérie, j'ai englouti les gosses »



65

Goya, *Saturne dévorant un de ses fils*, 1819-1823,
peinture murale, transférée sur toile, 146X83, Musée
du Prado, Madrid

- 1) Décrivez le tableau.

À partir de la vidéo :

 - 2) Quel est le nom grec de Saturne ?
 - 3) Quel enfant peut-il dévorer ?
 - 4) Qui est la mère de l'enfant ?
 - 5) Comment les enfants sont-ils restitués ?
 - 6) Proposez un résumé de cet épisode mythologique en prenant soin de bien noter les noms des personnages impliqués.

650

Séance 2 : Zeus, sauvé de justesse !

La Bibliothèque est un ouvrage attribué à Apollodore, probablement écrit au IIe siècle après J.C. Il relate les histoires des dieux qui constituent la mythologie.

- 1) Repérez les noms propres dans le texte grec, grâce à l'identification des majuscules.
- 2) Par transparence, devinez de quels personnages il s'agit. Tâchez, grâce aux terminaisons, d'identifier le cas et la fonction que vous indiquerez dessous.
- 3) Vérifiez votre hypothèse dans le dictionnaire.
- 4) Vous cherchez aussi le sens des noms communs que vous ne connaissez pas.
- 5) Complétez la traduction.



Bas relief, Ier-IIIE siècle, musée du Capitole, Rome

Ο δὲ Κρόνος τὴν ἀδελφὴν Ρέαν γήμας, Mais _____, après avoir épousé _____
έπειδὴ Γῆ καὶ Οὐρανὸς ἐθεσπώδουν αὐτῷ _____, comme _____ lui
λέγοντες ὅτι ὑπὸ παιδὸς ιδίου ἡ ἀρχὴ avaient prédit que le pouvoir lui serait confisqué par son
ἀφαιρεσεται, κατέπινε τὰ γεννώμενα. Καὶ propre fils, avalait ses rejetons à mesure qu'ils venaient au
πρώτην μὲν γεννηθεῖσαν Εστίαν κατέπιεν, monde. D'abord il avala la première, née, _____,
εἶτα Δήμητραν καὶ Ηραν, μεθ' ἀς Πλούτωνα ensuite, _____, et après
καὶ Ποσειδῶνα. elles _____.

Οργισθεῖσα δὲ ἐπὶ τούτοις Ρέα
παραγίνεται μὲν εἰς Κρήτην, ὅπηνίκα τὸν
Δία ἐγκυμονοῦσα ἐτύγχανε, γεννᾷ δὲ ἐν
ἄντρῳ τῆς Δίκτης Δία. Καὶ τοῦτον μὲν
δίδωσι τρέφεσθαι Κούρησί τε καὶ ταῖς
Μελισσέως παισὶ ταῖς νύμφαις, Ἄδραστείᾳ
καὶ Ἴδῃ.

Αὗται μὲν οὖν τὸν παῖδα ἔτρεφον τῷ τῆς
Ἀμαλθείας γάλακτι, οἱ δὲ Κούρητες ἔνοπλοι
ἐν τῷ ἄντρῳ τὸ βρέφος φυλάσσοντες τοῖς
δόρασι τὰς ἀσπίδας συνέκρουν, ἵνα μὴ τῇς
τοῦ παιδὸς φωνῇς ὁ Κρόνος ἀκούσῃ. Ρέα δὲ
λίθον σπαργανώσασα δέδωκε Κρόνῳ
καταπιεῖν ώς τὸν γεγεννημένον παῖδα.

Alors, indignée de son comportement, _____
se rend d'abord _____ quand elle se
trouve enceinte de _____, et elle met au monde
_____ dans une grotte du mont Dicté. Elle le donne à
élever aux Courètes et aux filles de Mélissée, _____
_____.

Celles-ci nourrissaient donc l'enfant avec le lait _____
_____, tandis que les Courètes, en armes, gardaient
le nourrisson dans la grotte et frappaient leurs lances contre
leurs boucliers, pour que _____ n'entende pas
la voix de l'enfant. Et _____, ayant emmaillotté
_____, la donna à avaler _____
comme si c'était le nouveau-né.

Séance 3 : Éduquer un Καλὸν παιδὶ grâce à Plutarque

A) Vocabulaire

1) Repérez les coordinations et surlignez-les de trois couleurs : addition , opposition, conséquence

2) Retrouvez dans le texte les mots qui sont liés au mariage, à la royauté. Recopiez-les, retrouver leur racine et indiquer ce qu'ils ont donné en Français.

mots relevés		
radical / signification		
mots français		

3) « πάντα τὸν βίον » (l. 8). Traduisez cette expression. Qu'a donné « πάντα » en Français ? Retrouvez ce mot plus loin dans le texte et traduisez l'expression dans laquelle il apparaît.

4) Adjectifs de première classe !

- Comment l'adjectif « sensé » (l. 9) est-il traduit ? Quel autre sens connaissez-vous pour ce mot ?
- Καλὸς (l. 12) est un adjectif qui renvoie à tout ce qui est positif. Il peut être traduit par « bon ». Quelle est sa traduction ici ? Retrouvez son contraire à la ligne 19.

Bέλτιον δ' ἵσως ἀπὸ τῆς γενέσεως ἄρξασθαι πρῶτον. Τοῖς τοίνυν ἐπιθυμοῦσιν ἐνδόξων τέκνων γενέσθαι πατράσιν ὑποθείμην ἂν ἔγωγε μὴ ταῖς τυχούσαις γυναιξὶν συνοικεῖν , <u>λέγω</u> δ' οἷον ἔταιραις ἢ παλλακαῖς· τοῖς γὰρ μητρόθεν ἢ πατρόθεν οὐκ εὖ γεγονόσιν ἀνεξάλειπτα παρακολουθεῖ τὰ τῆς δυσγενείας ὄνειδη παρὰ πάντα τὸν βίον καὶ πρόχειρα τοῖς ἐλέγχειν καὶ λοιδορεῖσθαι βουλομένοις. Καὶ σοφὸς ἦν ἅρ' ὁ ποιητὴς ὃς φησιν « Ὄταν δὲ κρηπὶς μὴ καταβληθῇ γένους ὄρθως, ἀνάγκη δυστυχεῖν τοὺς ἐκγόνους. » Καλὸς οὖν παρρησίας θησαυρὸς εὐγένεια, ἡς δὴ πλεῖστον λόγον ποιητέον τοῖς νομίμου παιδοποίιας γλιχομένοις. Καὶ μὲν δὴ τὰ φρονήματα τῶν ὑπόχαλκον καὶ κίβδηλον ἔχόντων τὸ γένος σφάλλεσθαι καὶ ταπεινοῦσθαι πέφυκε, καὶ μάλισθος λέγων ὁ ποιητὴς φησι « Δουλοῖ γὰρ ἄνδρα, κανὸν θρασύσπλαγχνός τις ἦ, ὅταν συνειδῇ μητρὸς ἢ πατρὸς κακά. » Ὡσπερ <u>ἀμέλει</u> μεγαλαυχίας ἐμπίπλανται καὶ φρυάγματος οἱ γονέων διασήμων. Κλεόφαντον γοῦν τὸν Θεμιστοκλέους πολλάκις <u>λέγουσι</u> φάναι καὶ πρὸς πολλούς ὡς ὅ τι ἂν αὐτὸς βιούληται, τοῦτο καὶ τῷ δήμῳ <u>συνδοκεῖ</u> τῷ τῶν Ἀθηναίων· « ἂ μὲν γὰρ αὐτὸς ἐθέλει, καὶ ἡ μῆτρ· ἂ δέ ἂν ἡ μῆτρ, καὶ Θεμιστοκλῆς· ἂ δέ ἂν Θεμιστοκλῆς, καὶ πάντες Ἀθηναῖοι. » Πάνυ δ' ἄξιον ἐπαινεῖν καὶ Λακεδαιμονίους τῆς μεγαλοφροσύνης, οἵτινες Ἀρχίδαμον τὸν βασιλέα ἔσυτῶν ἐζημίωσαν χρήμασιν, ὅτι μικρὸν τὸ μέγεθος γυναικαὶ γάμῳ λαβεῖν ὑπέμεινεν, ὑπειπόντες ὡς οὐ βασιλέας ἀλλὰ βασιλείδια παρασχεῖν αὐτοῖς διανοοῦτο.	<p>1 Mieux vaut, peut-être, commencer d'abord par ce qui regarde leur procréation même. A ceux qui désirent se voir pères de fils destinés à leur faire honneur je recommanderai donc, pour ma part, de ne pas cohabiter avec les premières femmes venues, je veux dire avec des courtisanes ou des concubines. Car si, du côté paternel ou maternel, des enfants ne sont pas nés dans d'irréprochables conditions, la honte de cette naissance fâcheuse reste ineffaçable durant toute la vie : elle offre une matière facile à qui veut les blâmer, les injurier ; et le poète était sensé, qui dit : « La naissance des fils, quand le vice ou le crime lui donne un fondement qui n'est pas légitime, les condamne à subir d'inévitables maux. » C'est donc un précieux trésor de loyauté qu'une naissance honnête; et rien ne mérite une attention plus sérieuse de la part de ceux qui désirent une lignée régulière. Il y chez les bâtards et chez les adultérins une bassesse naturelle de sentiments, qui les empêche de marcher avec assurance ; et très judicieuse est la réflexion du poète qui dit : « On se sent enchaîné si, même ayant du coeur, d'un père ou d'une mère on sait le déshonneur ». Au contraire, ceux qui naissent de parents distingués entre tous sont indubitablement remplis de confiance en eux-mêmes et d'une noble présomption. Ainsi Diophante, fils de Thémistocle, répétait souvent, dit-on, et devant de nombreux témoins, que toutes ses volontés s'accordent à celles du peuple d'Athènes. «Car, disait-il, ce qui a été décidé par moi l'est également par ma mère ; ce qui l'est par ma mère l'est par Thémistocle, et ce que Thémistocle veut tous les Athéniens le veulent aussi.» Il faut, à cet égard, louer sans réserve la fierté de sentiments qui détermina les Lacédémoniens à frapper d'une amende pécuniaire leur roi Archidamus, parce qu'il s'était résigné à prendre en mariage une femme de petite taille. «Ce ne sont pas des rois, alléguaien-t-ils, qu'il songe à nous donner : ce sont des roitelets.»</p>
--	---

B) Manipulation.

L'adjectif de première classe se décline au masculin sur le modèle de la seconde déclinaison. Déclinez à tous les cas au singulier et au pluriel : le dieu bon, une mauvaise guerre et une vie sage.

	une mauvaise guerre		VOCABULAIRE : Je retiens !
nombre	singulier	pluriel	sage :
			mauvais, méchant :
			bon, honnête :
			mariage, union :
			la vie :
			tout : mais :
			et : donc :

Séance 4 : S'il est ton père c'est donc ton frère.... Repas de famille chez Oedipe

<https://www.youtube.com/watch?v=Hma91EX2uvk>

Comment se nomme le royaume d'Oedipe ?	
Quel crime initial Laios commet-il ?	
Pourquoi Laios ne veut-il pas d'enfants ? Quel moyen de contraception trouve-t-il ?	
Que fait Laios quand, malgré tout, il engendre un fils ? Où ?	
Que fait le berger à qui la mission est confiée ?	
Où Oedipe grandit-il ? Qui sont alors ses parents ?	
Quelles sont les deux étapes qui permettent à Oedipe de douter de son ascendance ?	
Pourquoi Oedipe veut-il fuir Corinthe ? En quoi est-ce ironique ?	
Quel meurtre Oedipe commet-il ?	
Quel fléau touche Thèbes ?	
Pourquoi Oedipe s'intéresse-t-il à Thèbes ?	
À quelle question faut-il répondre ? Quelle est la solution ?	
Faites l'arbre généalogique d'Oedipe	
Quel nouveau fléau frappe Thèbes ? Que réclament les dieux pour y mettre un terme ? Quels personnages l'indiquent ?	
Quel événement vient soulager momentanément Oedipe ?	
Quel personnage dévoile finalement la vérité ?	
Quels châtiments Jocaste et Oedipe s'infligent-ils ?	

Séance 5 : Τοὺς πιθήκους φασὶ δύο τίκτειν , la proposition infinitive

1) Observation. Texte de Plutarque : observer les mots en gras. Qu'ont-il en commun ?
Tous en eiv / sthai et traduits par des infinitifs.

2) **Τοὺς πιθήκους φασὶ δύο τίκτειν.**

Acc : sujet de prop^o inf. infinitif

On dit les singes engendrer deux > On dit que les singes donnent naissance à deux petits.

3) Leçon.

La proposition infinitive > n'est pas introduite par un mot

> a un verbe à l'infinitif

> a un sujet à l'accusatif

On l'emploie après des verbes de déclaration, d'opinion, de volonté, d'ordre.

4) exercices

voir ex. 3 sur la prop^o infinitive.

Séance 6 : Les enfants du singe

Ésope est un fabuliste grec qui a inspiré une grande partie des fables de La Fontaine. Le premier livre des *Fables* de notre auteur national commence d'ailleurs par une *Vie d'Ésope le Phrygien*, un récit plein d'humour et d'aventures qui retrace la vie supposée de cet auteur mystérieux.

1) Identifiez la nature, le cas, le genre et le nombre des mots soulignés ou, s'il s'agit de verbes, leur mode, voix et temps. Soyez particulièrement attentifs aux infinitifs et accusatifs ; afin de bien repérer les propositions infinitives.

2) Cherchez les mots inconnus dans le dictionnaire, ou dans le vocabulaire ci-dessous.

3) Traduisez les groupes soulignés pour retrouver le texte d' Ésope et découvrir ce qui arrive au bébé singe préféré !



Illustration des *Fables d'Ésope en quatrains*,
Benserade, 1678

Vocabulaire

ἀγκαλίζομαι : *serrer dans ses bras*. Verbe moyen, ici au passif. τὸ ἀγκαλιζόμενον = participe présent passif substantivé.

ἐκτελειοῦσθαι = ἐκτελειόω-ῶ + εσθαι.

ἐπιμελέομαι-οῦμαι : *soigner, s'occuper de*. τὸ ἐπιμελούμενον = participe présent passif substantivé.

μετά : préposition. + acc : après. + gén : avec.

όλιγωρέω-ῶ : faire peu de cas de, négliger. τὸ ὀλιγωρούμενον = participe présent passif substantivé.

φημι : dire (verbe irrégulier). φασὶ : 3^e p. pl. Indicatif présent actif. Sens « on dit que ».

<u>Tούς πιθήκους φασὶ δύο τίκτειν καὶ</u>	----- : -----
τὸ μὲν ἐν τῶν γεννημάτων <u>στέργειν</u> καὶ	----- l'un des rejetons et -----
<u>μετ'</u> <u>ἐπιμελείας τρέφειν</u> , <u>τὸ δὲ ἔτερον</u>	----- , tandis qu' ----- et -----
<u>μισεῖν</u> <u>καὶ ἀμελεῖν</u> . Συμβαίνει δὲ - κατά	----- . Il arrive cependant - selon
τινα <u>θείαν τύχην</u> - τὸ μὲν ἐπιμελούμενον	----- - que celui dont on
ἡδέως καὶ στερρῶς ἀγκαλιζόμενον παρὰ	s'occupe avec douceur et qu'on serre avec force dans
τῆς μητρὸς <u>ἀποτνίγεσθαι</u> , τὸ δὲ	ses bras ----- par sa
όλιγωρούμενον <u>ἐκτελειοῦσθαι</u> .	mère, tandis que celui que l'on néglige -----.
<u>Ο λόγος δηλοῖ</u> ὅτι πάσης προνοίας ἡ	----- montre que -----
<u>τύχη</u> δυνατωτέρα <u>ἐστίν</u> .	----- plus puissant que toute prévoyance.

Les singes, dit-on, mettent au monde deux petits ; de ces deux enfants ils chérissent et nourrissent l'un avec sollicitude, quant à l'autre, ils le haïssent et le négligent. Or il arrive par une fatalité divine que le petit que sa mère soigne avec complaisance et serre avec force dans ses bras meurt étouffé par elle, et que celui qu'elle néglige arrive à une croissance parfaite.

Cette fable montre que la fortune est plus puissante que toute notre prévoyance.

